

EL PADRE MECOLAETA Y LOS CODICES EMILIANENSES DE LAS OBRAS DE BERCEO

Isabel Uría Maqua *

En el Archivo del Monasterio de Santo Domingo de Silos, bajo la signatura Ms. 93 (1), se encuentra un grupo de papeles manuscritos, entre los cuales se halla una *Nota* que es la que sirvió de base al P. Sarmiento para la redacción de los números 582-592 de sus *Memorias para la historia de la poesía y poetas españoles...* (2).

Esta *Nota* ya ha sido estudiada por Gerhard Koberstein (3) y por Brian Dutton (4); pero ambos críticos la atribuyen al P. Ibarreta y dejan sin estudiar los papeles a ella adjuntos. Como realmente el autor de la *Nota* no fue el P. Ibarreta, y creo que es interesante precisar la identidad y el origen de todos estos papeles, el objeto de este trabajo será, de una parte, aclarar quién fue el verdadero autor de la *Nota* y, de otra, determinar la filiación de los papeles que la acompañan y cómo llegaron a reunirse.

Como hemos dicho, el Ms. 93 de Silos se compone de un grupo de papeles dispares, pinzados con una grapa, y estaba en el Archivo de Silos entre las páginas de la *Historia Milagrosa de Santo Domingo...* del P. Gaspar Ruiz Montiano (5). Este conjunto de papeles consta de un folio de 20 x 31 cm.; de una hoja de 11 x 16 cm., y de dos pliegos doblados, formando cuatro hojas de 15 x 20 cm., todos

* Profesora de Literatura Española (Universidad de Oviedo).

(1) La signatura es, en efecto, 93, y no 93 bis, como dice B. DUTTON: *La Vida de San Millán de la Cogolla*. Támesis, London, 1967, pág. 67, n. 6.

(2) *Memorias para la historia de la poesía y poetas españoles...* Madrid, 1775,

(3) *Estoria de San Millan*. Textekritische Edition von Gerhard Koberstein. Münster Westfalen, 1964, págs. 85-99.

(4) Op. cit., págs. 67-69.

(5) *ISTO/ ria mil lagrosa de santo/ Domingo de Silos...* por Fray Gaspar RUIZ MONTIANO, inédito, año de 1613, Ms. 21, Archivo de Silos.

ellos numerados por mí a lápiz, en el ángulo superior derecho, del 1 al 6, ya que antes estaban dispuestos en un orden que no se correspondía con el del texto.

Como puede verse en la reproducción facsímil del manuscrito, al final de este artículo, el folio es una tapa o portada de algo, y es ese algo lo que voy a tratar de determinar.

En primer lugar, los dos títulos que lo encabezan, escritos por el P. Ibarreta —como se comprueba cotejando sus grafías con manuscritos de este Padre—, pueden hacer pensar que se refieren a los dos pliegos que actualmente lo acompañan, ya que las primeras cinco páginas de éstos contienen una descripción de los poemas de Berceo del Códice “in folio” que se guardaba en el Monasterio de San Millán de la Cogolla, a la que podría creerse alude el primer título; y las dos últimas, unas notas de mano del P. Sarmiento sobre el poeta Macías, a las que de hecho se refiere el segundo.

Sin embargo, por la nota que ocupa la mitad inferior del folio, sabemos, sin lugar a dudas, que, además de los pliegos, existía tras el folio una copia de las poesías de Berceo que el autor de la nota creía sacada del Códice Ibarreta: “Esta copia creo debe estar sacada del Códice del P. Ibarreta...”. Por lo tanto, es indudable que es a esta copia a la que se refiere el primer título y no a la descripción de los poemas que se encuentra en los pliegos.

Con la ayuda de los PP. Agustín Ruiz y Ernesto Dolado, ambos encargados del Archivo y Biblioteca de Silos, hemos podido identificar la letra de esta nota como perteneciente al P. Juan Bautista de Diego Martínez, quien hizo profesión simple en el Monasterio de Silos el año 1897 y atendió su Archivo, junto con el P. Serrano, entre los años 1903-1910, año en que se trasladó a Méjico.

Tenemos, pues, según la noticia del P. Juan Bautista, que dicho folio era todavía en estos años la portada de una copia de las poesías de Berceo, que él creía sacada del Códice Ibarreta.

Ahora bien, esta copia no podía ser otra que la que hoy se conoce precisamente por Códice de Ibarreta, y ello por varias razones.

En primer lugar este Códice lleva la misma signatura, Ms. 93, que el folio que estudiamos, sólo que de tinta y mano moderna, y ambos, Códice y folio, tienen prácticamente el mismo tamaño, siendo de señalar que aquél carece actualmente de portada. En segundo lugar, al final del fol. 51 v. del Códice hay también una nota del P. Juan

A

Libros de Genualdo de Nerco

- 1^o Vida de Nro. Domingo de Silos
- 2^o Vida de S. Willen
- 3^o Del sacrificio de la vida
- 4^o Historia de S. Gerardo
- 5^o Lives de Nra. Señora
- 6^o Signos que aparecen antes del finis.
- 7^o Pláticas de Nra. Señora
- 8^o Quales sea las cosas buenas
- 9^o Vida de Nra. Señora de Guadalupe
- 10^o Virgenes.
- 11^o Comentarios sobre los misterios de Nra. Señora que no se han publicado aun. segun una nota que existe en el Archivo de las señoras que

Recetas de Berceo
y de otros

Noticias de Naves
Libras y sus Autores

En el Archivo de Berceo
dos tomos del Libro de
1800 en quarto, y otros en
folio; de los quales el de
quanto parece mas antiguo,
y el de folios cegia con
alguno genero de la ymaginacion
de algunos vocablos de la
a quarto; en el de aplice
y una nota, y se de als
Hermana, criada en un oratorio
la vida de Santos Domingos
de ellos, y es la misma
y se de en el Archivo de
aquí Monasterio. En folios
ta escrito como se usa en

de los Señores de Alzanga, que se debió
a quel Monasterio, hasta aqui he notado.

En lo demás los dos tomos no concuerdan, que
no dicen, que se van en el orden de poner
los Estados.

El tomo en folio contiene muchos; y el primero
no tiene principio, parece, y su asunto se
reduce a una descripción de los Principales
de la Corona, y la quinta copia, y se enuen-

tra es:

Quando, o fessio civitas ha su dante preciosa,
Que por nos todos, es tan fiera cosa

Una horta que es, esa fue tan donosa

Y nos dio a todos de gestión preciosa

Siene sea fessio, y remata en esta copia.

Contra e. Amigo, quando aqui vedes

mucho más a todos y la sea, y tenedes

lee siendo para nosotros, y menos ayudedes

a mí, facedes algo: por nada non perdedes.

Señora, como el Sr. D. N. Alfonso; y el Sr.
D. N. Abadessa, q^e salio granada, y acurada
de sus Monjas, fue protegida por Nra. Señora.
Et. el Sr. D. Cuallero llamado Beojito aq.
salto Nra. Señora de la Inocencia del
Demorno, como era por carta de obligacion
q^e le hizo. Remata todo este libro con
esta copla.

Madre, del tu fonzalo veas remembrador,
q^e se los tus mirazgos fue unca q^e recador,
tu fer por el Señora q^e reces al Criador,
ca el tu yauilejo sale a recador,
Su le gana la gracia de Dios nro. Señor. Amen
e Regrese la vida de Santa Ruxia
el. vrese otras, y empiera.

En el nombre del Señor, q^e nos quiso ~~su~~ crear
e de D. Remon, q^e nos vino a salvar,
e del Regente santo lumbré de conpitar
de masante de un quiero de ser ficar
Lacana.

De ello voy de otra de la madre lo al
de ambos era ella Maestros muy leal
Dios nos de la su gracia, el buen Rey espiritual,
que alla nin aqui, nunca deamos mal. Amen

Est. stio tratado de la vida de Oñillan,
gruna de los Reinos y dos, q' esta en gñes de su
Pacencia.

Vigüese el tratado de los Reinos, q' se hicieron
de Oñillan en otro lugar y en otros
Senhores, la pacencia del Rey Católico en un tratado
non lo podere contra ni desbarge, ni dñado,
mas detras la guerra en al, mas granada,
quando q' uno los Reinos como los Reinos.

El acia

Congado de su manife, q' fue una guerra
en Oñillan en otro que de su manife
nueva de Oñillan, de la Oñillan que manife
Dios quando la una al una de gñes del gñes.

Amore & Melina

Libro 2º de la Obra de Amaduzia cap 148 y 272. habla de
el Enamorado Macias, y de sus Amores.

Lamare famoso Español Macias.
& Melina. Era Maestro de Capatzen D Enrique
famoso por sus curules de las, cuyo creador
era Maestre de las, por la constancia a sus amores.

Macias se enamoro de una Donzella de Chacche: y sin saberlo el
Amante, safo a Dª Donzella con un hidalgos de Porcuna,
estando Macias ausente. Sabiendo Macias q la Señora
le queria como antes el pensaron en servarle asta q lo
entendio el marido, y lo dixo al Maestre, quien reprehendi-
do a Macias. Instaba Macias, y el Chacche le mando
llegar preso a Melina, y alli compoza versos: entre ellos
La Cancion, y se halla en el Juizial y comienza

Caturo de miña virtuosa
Ja todos presiden espanto
e precuntan, que ventura
foy, que me atormenta tanto
son (A) de nuevo pres

Señaron a manos del marido otras y otras cançones,
y de desamora a matarle, y asi se fue a la caçuel, y estando
Macias a una ventana, le arrojó una lanza allí le
dado muerto y el caballo nuyo a Granada. El cuerpo
de Macias fue sepultado en Melina (vicinia de Chacche)
donde hay un hombre de los Caballeros y Jendentes
mar nobles. A la granada le duron honras sepultura.
con epitafio

(por causa de las
coplas de Macias &
referidas)

Y si alguno (dize Argote) se pareciere que Macias era Portugués
este avisado, que hasta los tiempos del Rey Dº Enrique Tercero
todas las coplas q se hazian comunmente por la mayor parte eran en
aquella lengua = cita aqui Rodriguez de Padron, en sus Doços de Amor
(y da a entender era Gallego, y natural de la villa del Padrón) en
la copla: Si te plazca q mis dias st

Quinta e conclusiva del Caso de Navarra
o Doctrina de las Cortes.

En virtud de ciertos privilegios castellanos sobre esto y a la letra
de Alfonso de Aragón Rey de Aragón, a 10 de Mayo de 1492
como se contiene en el Codigo de las Leyes y de las Cortes
en Burgo de los juos de Navarra 1492.

Las Leyes del Reino de Navarra como en sus sucesores de los
Reyes. Por la Ley del Rey 1.º de 1.º de Navarra a 1.º de Mayo
de 16.º de Mayo no se aplica tal ley.

El 85.º dice de las Leyes de Navarra el Rey Don Alonso 1.º el Rey Don Alonso
en Navarra, Las mandamos en su Ordenamiento de Navarra
1.º de Mayo de 1492 XI. =

El 87.º aplica la Ley 1.º de 1.º de 24 (del Rey) de las Leyes de Navarra,
al Rey Don Alonso de 16.º de Mayo por los otros parages de
Castilla atribuye a Alonso de 16.º de Mayo: (y de las Leyes)

Estas cosas se aplican a Navarra en virtud de
la facultad de los jueces de Navarra.

1877

1877

1877

1877

1877

1877

1877

1877

1877

Bautista (6), lo que prueba que él lo conoció y lo manejó. Finalmente, la observación que hace en la nota del folio que estudiamos acerca de que las “advertencias y correcciones marginales (de la copia) son del P. Ibarreta”, concuerda con el hecho de que el Códice Ibarreta tiene, en efecto, una serie de notas marginales de mano de este Padre.

Por otra parte, si revisamos las noticias sobre el hallazgo del Códice Ibarreta en la segunda década de nuestro siglo, vemos que nos llevan a la misma conclusión de que el folio que estudiamos era la portada del mismo; en otras palabras, que la copia de los poemas de Berceo que según el P. Juan Bautista seguía a este folio es la que hoy conocemos por Códice Ibarreta.

Efectivamente, Solalinde, en el Prólogo a su edición de *Milagros* (7), dice que después de editado el *Sacrificio de la Misa*, en 1914 (8), el P. Serrano le comunicó que el Códice Ibarreta se hallaba en Silos, y añade que se encuadernó entonces al enviarlo a Madrid para su consulta.

Tenemos así, en el plazo de unos pocos años, dos noticias dispares, relativas a una copia de los poemas de Berceo existente en Silos, dadas por dos Padres benedictinos, coetáneos, y ambos buenos conocedores del Archivo de su Monasterio. Como no se conoce ninguna referencia de que existiesen en Silos dos copias manuscritas del s. XVIII con los poemas de Berceo, es indudable que ambos Padres, aunque difieren en lo referente a la procedencia, se refieren a la misma copia, siendo ésta el actual Códice Ibarreta, y el folio que estudiamos la portada que tenía antes de encuadernarse, en el año 14, para su traslado a Madrid. Por lo tanto, en esta diferencia de opiniones, con respecto a la procedencia de la copia, el error está en el P. Juan Bautista; error probablemente originado en la creencia de que el Códice Ibarreta debía ser una copia escrita de su propia mano. Una creencia análoga es la que revela Solalinde, quien después de decirnos que disfrutó de la consulta del Códice y que tiene a su disposición una fotocopia completa del mismo, afirma: “Es un manuscrito del s. XVIII, todo él de la misma letra, que debe ser del P. Domingo Ibarreta” (9).

(6) La nota dice: “Esta voz falta y se ha suplido por el contexto y consonante”.

(7) *Milagros de Nuestra Señora*. Clásicos Castellanos, 3.^a ed. Madrid, 1944, pág. XXIX.

(8) Es decir, cuando ya el P. Juan Bautista se hallaba en Méjico.

(9) *Milagros*, pág. XXIX, n. 4.

La hoja de 11 x 16 cm., como puede verse por la letra, fue escrita por el P. Juan Bautista y, por tanto, incluida en el conjunto en la primera década de nuestro siglo.

Finalmente, los dos pliegos contienen en sus cinco primeras páginas la *Nota* propiamente dicha. Esta *Nota* está escrita en letra del s. XVIII y contiene unos datos sobre los dos Códices de los poemas de Berceo que se hallaban en el Archivo de San Millán, con la descripción del más moderno de los dos; encabezándose la *Nota* con un título, también en letra del s. XVIII pero de mano distinta (10). En cuanto a las tres páginas restantes, no ocupadas por la *Nota*, dos de ellas contienen unas anotaciones de mano del P. Sarmiento sobre el poeta Macías y el “Doctrinal de Caballeros”, seguidas de una breve nota del P. Juan Bautista; y la última, una nota a lápiz de mano moderna que, debido a su difícil lectura por estar ya muy borrada, transcribo aquí: “Carta de Ibarreta al P. Sarmiento sobre Berceo y notas de Sarmiento para sus Memorias sobre la poesía y poetas castellanos (sic.)”.

La vinculación de estos dos pliegos con el folio-portada es patente por el segundo título de éste (“Noticias del poeta Macías”), referido a las notas escritas en ellos por Sarmiento que acabamos de citar. Sin embargo, esta vinculación es posterior al momento en que ambos documentos se originaron, ya que, como veremos, fueron escritos en distinta fecha y con distinto destino.

En efecto, el que el P. Sarmiento utilizase las páginas dejadas en blanco por la *Nota* y el hecho de que el texto de ésta sea la base de que se sirvió para sus *Memorias* (n.º 582-592), prueban que él fue el destinatario de la misma y que ésta le fue enviada antes de 1745, fecha de la Carta Prólogo de dichas *Memorias*.

En cuanto al autor de la *Nota*, la creencia general en Silos, al igual que el comentador anónimo de la última página de los pliegos, era que había sido escrita por el P. Ibarreta. Lo mismo piensan Koberstein y Dutton. Así, Koberstein realiza un cotejo de la letra de la *Nota* con la del P. Ibarreta y llega a la conclusión de que son la misma, si bien reconoce que la *Nota* está escrita con una mayor firmeza y empuje, y en un estilo caligráfico más florido (11). Por su

(10) Cótéjese la reproducción facsímil al final del artículo.

(11) G. KOBERSTEIN: op. cit., págs. 88-89, n. 63: “obwohl der Brief mit mehr Schwung und Schnörkeln geschrieben ist, bleibt eine Ähnlichkeit unverkennbar”.

parte, Dutton dice, en nota a pie de página, haber sido Daniel Devoto quien le comunicó que en Silos se atribuía al P. Ibarreta (12).

Sin embargo, la fecha en que debió escribirse la *Nota*, así como la procedencia emilianense de sus noticias, hacían muy dudosa esta autoría. En efecto, como hemos dicho, la *Nota* fue utilizada por el P. Sarmiento en la redacción de sus *Memorias* y, dado que la Carta-Prólogo estaba terminada en 1745, es de suponer que el material básico lo tendría recogido unos años antes; por lo tanto, la fecha de la *Nota* habrá que remontarla al año 1740 ó 1741, por lo menos.

Ahora bien, teniendo en cuenta que Ibarreta profesó en Silos el año 1736 y que en 1741 estaba de profesor en Irache, me pareció poco probable que el P. Sarmiento se dirigiese a él para pedirle una descripción de los Códices de San Millán, en lugar de pedirla directamente a un monje de este Monasterio.

En consecuencia de esta duda, comencé por cotejar la letra de la *Nota* con diversos escritos del P. Ibarreta que se encuentran en el Archivo de Silos, comprobando que de ningún modo podían identificarse ambas letras (13); y pensando que lo más lógico es que hubiese sido escrita por un monje de San Millán, hice cotejar su letra con la de los Padres que por esos años se hallaban en dicho Monasterio, obteniendo como resultado la identificación indiscutible con la del P. Diego de Mecolaeta (14).

Fue, por tanto, este Padre, y no Ibarreta, quien escribió y envió a Sarmiento la *Nota* que estudiamos. Esta relación entre ambos benedictinos está también corroborada por lo que dice el mismo Sarmiento en los núms. 577-579 de sus *Memorias*:

577.—Pero queriendo informarme mas de raiz del tiempo en que vivió Berceo, solicité que se registrase el Archivo de S. Millan con toda exactitud; conseguí quanto deseaba. Desde el año de 1737, hasta 1741, era Abad de aquél

(12) DUTTON: op. cit., pág. 67, n. 5.

(13) Recordemos que el mismo Koberstein reconocía que la letra de la *Nota* tenía más empuje y un estilo más ampuloso que los manuscritos de Ibarreta.

(14) Debo este trabajo al P. Joaquín Peña, O. S. A., quien lo realizó con su acostumbrada diligencia y generosidad. El P. Mecolaeta fue Abad de San Millán de 1737 a 1741. Nació en Briones y murió en San Millán en 1764. Es autor de varias obras en defensa de San Millán y de su Orden, y otros escritos varios. G. ORDUNA: *Vida de Santo Domingo de Silos*, Anaya, 1968, pág. 7, sin duda por un "lapsus calami", lo cita como Abad de Silos, y a los citados manuscritos como del Archivo de este monasterio, siendo unos y otro de San Millán.

Monasterio el P. Mro. Fr. Diego de Mecolaeta, sujeto bien conocido por sus escritos históricos, entre los cuales uno es la Vida que sacó de S. Millan. Es sujeto inteligentísimo de Archivos; y tiene una total comprensión del de S. Millan, Casa de su profesión.

578.—Primeramente es suya la observación chronológica de que Berceo cita en una de sus coplas anécdotas, a S. Bernardo como a Santo. Es la tercera copla del Poema que Berceo escribió de los dolores de nuestra Señora, y dice así:... S. Bernardo murió el año de 1148; luego esta copla, y todo el Poema, se escribió algunos años después; y así ya tenemos a Berceo, que vivía acia lo último del siglo duodécimo.

579.—Pasemos adelante. En el Archivo de aquel Monasterio halló el dicho P. Abad siete instrumentos, o escrituras, que con otros, firma, o confirma D. Gonzalo de Berceo. Dos son de la era de 1258, o del año de Christo de 1220; y las cinco restantes son de la era de 1259, o del año de 1221. Y en las dos de 1220, firma de este modo: D. Gonzalvo Diaconus, de Berceo. Y para que alguno no tenga que dudar si el que firma es nuestro Poeta, o no, pondré la propia observación que hice al leer un fragmento poético, que contiene la explicación de las palabras de la Misa.

Estos párrafos nos revelan claramente que el P. Mecolaeta fue el principal informador que tuvo Sarmiento sobre todo lo referente a Berceo.

Por otra parte, sabemos que el P. Mecolaeta, además de gran erudito y buen conocedor del Archivo de su Monasterio, se interesó particularmente por las obras de Berceo, como lo evidencia el hecho de haber traducido al latín el *Poema de Santa Oria*, después de haber buscado afanosamente el original latino de Munio, según declara él mismo en el Prólogo de su traducción:

“Monitum te velim pie lector, quod licet tempore obitus S. Auriae delicatiore calamo eius conscripserit vitam Munnius, doctus et pius, Monachus, quomnia vel cordis abstrusa luce confessionis lustravit, iusdem tamen scripta adversa sorte, ad nos usque non pervenerunt. Unde licet

omnes codices, et pulverulentas schedas in uius scriniis asservatas Tabularii evolverim, numquam tamen quae desiderabam inveni: quare ut uius Santissima Virgnis acta pene iam oblitterata luce donarem, ad codices antiquos chorales confugi; sed quia ibi breviuscule, quam oportebat, scripta eius acta repererim Vergegii praefati incompta licet Poemata adii, ubi Sanctae Auriæ vitam ad longum scriptam perlegi” (15).

Teniendo en cuenta todo esto, nos parece lógico que Sarmiento, cuando necesitó informarse sobre los Códices berceanos que se guardaban en San Millán se dirigiese al P. Mecolaeta —lo mismo que lo hizo para informarse de la cronología y dignidad eclesiástica del poeta—, y no al P. Ibarreta, que por esos años profesaba en Silos, y cuyo interés por las obras de Berceo parece más bien una consecuencia de sus trabajos, encaminados a publicar una Diplomática Española, la cual, como es sabido, se le encomendó en 1770 por la Real Academia de la Historia.

Una vez estudiados los distintos papeles que componen el Ms. 93 de Silos, vamos a intentar reconstruir el proceso por el que llegaron a reunirse en la forma en que actualmente se encuentran.

La *Nota* propiamente dicha fue escrita, como hemos visto, en el Monasterio de San Millán de la Cogolla por el P. Mecolaeta, probablemente entre los años 1737 y 1741, es decir, durante los años de su abadiato, y su finalidad fue informar al P. Sarmiento sobre los Códices de los poemas de Berceo que existían en su Monasterio. Llegada a manos del P. Sarmiento, la *Nota* cumplió su misión de servir de base para la redacción de los números 582-592 de sus *Memorias*, aprovechando las páginas que quedaban en blanco para unos apuntes sobre el poeta Macías y el “Doctrinal de Caballeros”.

Unos treinta años después (16) se copiaron en San Millán los poemas de Berceo con destino al Rvdo. P. Ibarreta, quien les añadió

(15) *Historia aliquorum Sanctorum AEmilianensium cum notis Fr. Jacobi Mecolaeta. Compendio Historial del Monasterio de San Millán de la Cogolla. Con otras noticias interesantes.* Ms., inédito. Archivo de San Millán de la Cogolla. El manuscrito no tiene signatura; el citado texto está en el fol. 17 verso.

(16) Nunca antes de 1774 por razones que veremos en la nota siguiente.

una portada, en la que puso como título “Poesías de Berceo”, la cual no es otra que el folio del manuscrito que estudiamos (17).

Más tarde, sea por donación del mismo Sarmiento o bien a su muerte, los pliegos o *Nota Mecolaeta* pasaron a poder del P. Ibarreta, el cual les puso el título que puede leerse en la parte superior izquierda de la primera página, “Poesías de Berceo y de otros”, y los unió a su copia de los poemas de Berceo, añadiendo entonces el segundo título al folio-portada, “Noticias del poeta Macias”, y probablemente también entonces —por la naturaleza de los trazos— la signatura Núm. 4 del ángulo superior derecho.

Cuando en 1885, después de las muchas vicisitudes sufridas a causa de la Desamortización de Mendizábal, los papeles de Ibarreta volvieron a Silos (18), vino con ellos su Copia de los poemas de Berceo con la *Nota Mecolaeta* adjunta, siendo entonces archivado el conjunto, por el P. Ferotin, con la signatura Ms. 93.

Entre los años 1903-1910 el P. Juan Bautista, entonces archivero de Silos, trabajó en este conjunto de Copia y pliegos de los poemas de Berceo, añadiendo las notas de su mano que allí se encuentran, y tal vez, también, la hoja suelta de 11 x 16 cm. con la lista de los poemas de Berceo. Luego, a raíz de la edición del *Sacrificio de la Misa* por Solalinde, el P. Serrano, probablemente a causa de la nota del folio-portada, en la que el P. Juan Bautista no identifica esta copia con el Códice Ibarreta, separó el folio y los pliegos del cuerpo de la copia para encuadernarla y enviarla a Solalinde, signándola de nuevo con su antigua signatura, Ms. 93, y folio de portada y pliegos quedaron sueltos, formando un cuerpo aparte. Finalmente, alguien, aún no identificado, escribió la nota a lápiz de la última página de los pliegos: “Carta de Ibarreta al P. Sarmiento, etc...”.

Creo que con esto queda establecida la identidad de los distintos papeles que componen el Ms. 93 de Silos, así como la ocasión y destino con que fueron escritos.

Solamente quiero añadir que, dado que la descripción de los Códices emilianenses de las obras de Berceo hecha por el P. Mecolaeta es la única fuente que tenemos al respecto, considero oportuno se la llame *Nota Mecolaeta* en recuerdo de su autor.

(17) Esto explica el que el folio-portada tenga un papel distinto al de los folios en que se copian los poemas; éstos tienen todos la misma filigrana, con la fecha de 1774 y, según me comunicó un especialista del papel, Sr. González Gayosa, son de fabricación francesa; en cambio, el folio-portada no tiene ni filigrana ni fecha, lo cual prueba que no se escribió al mismo tiempo que se copiaron los poemas.

(18) Vid. FEROTIN: *Histoire de L'Abbaye de Silos...* París, MDCCCXCVII, página 249, n. 3.